Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzisiaj jednak przekonasz się, że JAHWE, twój Bóg, On jest tym, który przeprawia się przed tobą! On jest ogniem trawiącym. On ich wytępi! On też upokorzy ich przed tobą, tak że szybko ich wydziedziczysz i wygubisz,* jak ci (to) zapowiedział JAHWE.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziś jednak przekonasz się, że JAHWE, twój Bóg, przeprawia się przed tobą! On jest ogniem trawiącym. On ich wytępi! On ich upokorzy przed tobą, tak że szybko wydziedziczysz ich i usuniesz — jak ci to zapowiedział JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedz zatem dzisiaj, że JAHWE, twój Bóg, przeprawia się przed tobą; *jak* ogień trawiący, zniszczy ich i poniży przed tobą, abyś ich wypędził i wytracił szybko, jak ci to obiecał JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wiedz dzisiaj, że Pan, Bóg twój, który idzie przed tobą, jest ogień trawiący: on je wytraci, i on je poniży przed tobą, że je wypędzisz, a wygładzisz je prędko, jakoć to obiecał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziesz tedy wiedział dzisia, że JAHWE Bóg twój sam przejdzie przed tobą, ogień pożerający i niszczący, który je skruszy i wygładzi, i wytraci przed obliczem twoim prędko, jakoć powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech ci więc dzisiaj będzie wiadomo, że Pan, Bóg twój, kroczy przed tobą jak ogień trawiący. On ich zniszczy, On ich poniży przed tobą, prędko ich wypędzisz, wytępisz, jak ci to przyrzekł Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale dziś poznasz, że Pan, Bóg twój, przechodzi przed tobą jak trawiący ogień. On ich wytępi i On ich powali przed tobą, a ty szybko ich wypędzisz i wygubisz, jak ci przyrzekł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziś poznasz, że JAHWE, twój Bóg, sam idzie przed tobą jak ogień pochłaniający. On ich wytępi, On ich poniży przed tobą, szybko ich podbijesz i wytępisz, tak jak ci JAHWE powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedz zatem dzisiaj, że przed tobą pójdzie JAHWE, twój Bóg, jak pożerający ogień. On ich zniszczy i powali przed tobą, a ty ich wypędzisz i szybko wytępisz, jak ci to JAHWE obiecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowiedzże się teraz, że twój Bóg, Jahwe, pójdzie sam przed tobą jak niszczycielski ogień. On ich wytępi i powali przed tobą, tak że ich wypędzisz i wygubisz szybko, jak ci to zapowiedział Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wiedz dzisiaj, że Bóg, twój Bóg, On przechodzi przed tobą. [Jego słowo] jest jak pożerający ogień. On zniszczy ich, podbije ich przed tobą. Wypędzicie ich i wygubicie ich

[1)] wygubisz; wg PS: zginą, ואבדתם .

			szybko, tak jak Bóg powiedział tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьогодні пізнаєш, що Господь Бог твій, Він піде перед твоїм лицем, Він пожираючий огонь, Він їх вигубить, і Він їх відверне з перед твого лиця, і швидко їх знищиш, так як сказав тобі Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wiedz, że WIEKUISTY, twój Bóg, Sam idzie przed tobą jak ogień trawiący; On ich wytępi i On je zegnie przed tobą; tak, że ich wypędzisz oraz szybko zgładzisz, jak ci to przyrzekł WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dzisiaj dobrze wiesz, że JAHWE, twój Bóg, przeprawia się przed tobą. Jest on ogniem trawiącym. Unicestwi ich i pokona ich przed twoim obliczem; a ty ich wywłaszczysz i prędko zniszczysz, tak jak ci powiedział JAHWE.